

Lidia Stefova (Sofia, Bulgaria)

AN EARLY EXAMPLE OF THE 'Y > H' TRANSLATION IN BULGARIAN

(Summary)

An examination is made of the word $\lambda\eta\kappa\alpha$, dual number $\lambda\eta\kappa\tau\grave{\alpha}$ 'mussel shells' attested in the oldest copy (of 1263) of the Hexaameron of John the Exarch. $\lambda\eta\kappa\alpha$ is a delabialized form of $\lambda\omicron\upsilon\kappa\alpha$, $\lambda\upsilon\kappa\alpha$. Since this copy of the Hexaameron is Serbian, the accent in the article falls on the attribution of the word. The arguments in favour of the Bulgarian belonging of the lexeme prevail. So far the known examples of such delabialization in Bulgarian date from the end of the 13th and to the 14th c. at the earliest. The form shown from the Hexaameron shifts the chronology of the phenomenon earlier.